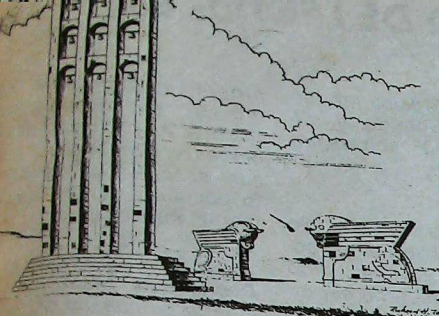




ՄԱՐՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL FENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XII
N° 373

Miércoles
15 de
enero
de 1986

EREVAN:

MENSAJE A LA DIASPORA del Presidente de Armenia, Hrant Vosganian, con motivo del Año Nuevo

(Fragmentos)

En este momento solemne del Año Nuevo, cuando en este techo se oye la voz de la Madre Patria, en nombre de la República de Armenia y de su pueblo, deseo a todos los hermanos y hermanas, trabajadores y creadores de valores materiales y culturales de la diáspora, a los hijos legítimos de nuestro pueblo, los votos de bienestar para el nuevo año.

Queridos compatriotas, la renacida República de Armenia se despierta del año 1985 con una alta predisposición, porque ya hace sesenta y cinco años que desapareció completamente el sentimiento de la amenaza de ver destruido lo que han construido durante siglos, que por consecuencia del destino, todavía se encuentra en el recuerdo de nuestro pueblo. Y ustedes también, queridos compatriotas, pueden enorgullecerse con dignidad del crecimiento actual de nuestra república. Prueba de ello es la industria de la Madre Patria, cuya produc-

ción es muy variada ya que se exportan a todo el mundo más de ochenta productos de marcas armenias.

Queridos amigos, ustedes pueden enorgullecerse por la Madre Patria, que cuenta también con Uds. Cada día más, se consolidan más las relaciones de Armenia con las colonias de la diáspora.

En nuestras memorias, quedan vivas las agradables impresiones recibidas de las representaciones de los conjuntos musicales armenios de Bulgaria y del conjunto de baile de la organización juvenil armenia de Francia.

Tradicionalmente, los mejores conjuntos artísticos, científicos y otras delegaciones de la Patria, visitan las colonias de la diáspora. Ya hace mucho tiempo que en Armenia se publican manuales y textos escolares, que son enviados gratuitamente a todos los colegios de la diáspora. Actualmente, en los institutos de enseñanza

superior y secundaria, estudian más de setecientos cincuenta alumnos armenios de la diáspora.

Años atrás, el gobierno de Armenia instituyó una serie de premios en honor de los compatriotas que viven en el extranjero y participan activamente de la consolidación de las relaciones de Armenia con la diáspora, como también a personalidades científicas y artistas destacados. Los merecedores de estos premios fueron: Rubén Melik, Antranig Antreassian, Onnig Sarkissian, Alan Ohannes, John Guiragossian, Hovhannés Pilliguan, y M. Hovsepian, a quienes felicitamos cordialmente, deseándoles éxitos.

Que 1986 sea un año de paz, de trabajo y de creación, un año en el que se realicen vuestros sueños.

Que 1986 les traiga felicidad.

Feliz Año Nuevo, mis queridos connacionales.

Preparado por Antranig

Representantes de la Iglesia Católica Armenia visitaron "Sardarabad"

El lunes 6 de enero ppdo. por la tarde, visitó la sede de la Asociación Cultural Tekeyán y el Semanario Sardarabad una delegación de la Iglesia Católica Armenia. La misma estaba integrada por el R.P. Gomidas Beodjekian, de la Parroquia Armenia Católica "Nuestra Señora de Narek", el R.P. Boghos Hakimian, cura párroco de la Parroquia Armenia Católica

San Gregorio El Iluminador de San Pablo, Brasil, el R.P. Ignadiós Atamian, de la Congregación Mekhitarista, y el R.P. Kevork Balian, director del Colegio Mekhitarista. Acompañaban a los eclesiásticos los Sres. Sarkis Kavukyan y Juan Shamikian, directivos de la Comisión de la Parroquia Nuestra Señora de Narek.

En la sede de nuestra

institución, los ilustres visitantes fueron recibidos por miembros de la Asociación Cultural Tekeyán y de la Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavár Azadagán) con quienes departieron amigablemente.

En el transcurso de la reunión, se trataron diversos temas relacionados con la vida de la comunidad armenia en nuestro país.

Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածին
Կարողիկոսարան

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Մայր Աթոռիս Դիւանը լիազօրութեամբ է յայտարարելու թէ Գերագոյն Հոգեւոր Խորհուրդը, Նախագահութեամբ Ս. Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի, իր 24 Դեկտեմբերի Արտում, ընդունաւ Մայր Աթոռի Միջբարեան ուխտի Աթոռակալ Հայր Բարսեղ վարդապետ Չեփինեանի ու Միջբարեան վարժարանների Միջազգային Կոմիտէի՝ Սր. Էջմիածին յաճ զիմուններին, որոշեց Մայր Աթոռիս համեստ միջոցներէջ ֆաննի-հինգ հազար տոլար տրամադրել Միջբարեան Միաբանութեան օգտին, վերջերս ստեղծուած նրա ծանր կացութեան առթիւ:

Վերոյիշեալ գումարը սիրով տրամադրելով, Վեհափառ Հայրապետը եւ Գերագոյն Հոգեւոր Խորհուրդը յոյս են յայտնում, որ համայն հայութիւնը կ'ընդատաշի Միջբարեան վարժարանների Միջազգային Կոմիտէի կողմէն, որպէսզի համազգային նիգերով ու բարեբար անձամբ առատածնունդեամբ հնարաւոր դառնայ փրկել Սր. Ղազարում պահպանուող ազգապատկան հոգեւոր մշակութային գանձերը եւ այսպիսով Միջբարեան պատմական հաստատութիւնը դուրս բերել ստեղծուած ծանր կացութիւնից:

ԴԻՒԱՆ ՄԱՅՐ ԱԹՐՈՒՅՑ
27 Դեկտեմբեր 1985
Սուրբ Էջմիածին

LA SANTA SEDE DE ETCHMIADZIN ENVIA AYUDA A LA CONGREGACION MEKHITARISTA

La Santa Sede de Etchmiadzin, haciéndose eco de los comunicados emitidos por la Congregación Mekhitarista en todo el mundo, a raíz de la crítica situación que atraviesan los tesoros armenios de la isla de San Lázaro, en la reunión del 24 de diciembre ppdo., de su Consejo, presidido por S.S. Vazkén I, Católicos de todos los armenios y Patriarca Supremo, ha decidido enviar veinticinco mil dólares a la Congregación, para ayudarla a solucionar esta difícil situación financiera. A raíz de esta resolución,

la Santa Sede ha enviado comunicados a todas sus diócesis, a la espera de que todas las instituciones, organismos y benefactores de la diáspora hagan lo mismo para resolver este trance, para que no se pierda parte de nuestra herencia cultural, depositada en la isla de San Lázaro.

Es la obligación de todo armenio asistir de una u otra manera a la Congregación Mekhitarista, que durante siglos ha sido difusora de nuestra cultura milenaria, para que no se pierda parte de nuestra herencia cultural, depositada en la isla de San Lázaro.

São Paulo:

APM

DA ESCOLA DA UGAB PROMOVE PALESTRA

A Associação de Pais e Mestres da Escola Paren e Regina Bazarian da UGAB - União Geral Armênia de Beneficência de São Paulo, realizou no último dia 3 de dezembro, terça-feira, mais uma interessante palestra, visando integrar os pais a vida escolar das crianças, colaborando com elementos e informações que auxiliem na educação e formação.

A palestra, sobre o tema Higiene Bucal, foi ministrada pelo Dr. George Gdikian Filho e contou com a presença de um numeroso público, constituído em grande parte por pais de alunos.

Dentre as considerações apresentadas, ele explicou

os cuidados necessários durante a primeira dentição, para evitar efeitos prejudiciais a dentição permanente.

O Dr. George Gdikian Filho cursou o primário no Externato José Bonifácio; o ginásio e II Grau no Colégio Batista do Brasil. E formado pela Faculdade de Odontologia de Santos, tendo realizado diversos cursos de extensão universitária e com pós-graduação no 20º Curso de Odontologia Hospitalar e Curso Internacional de Patologia. Fes estágios diversos; atuou em congressos, simpósios e jornadas de semanas acadêmicas. E membro do Departamento de Jovens da UGAB.

HOMS APRESENTA

O FILME

"NAHABET"

A HOMS - Sociedade de Damas Beneficentes Brasil

Armênia promoveu na noite de 25 de novembro passado, a exibição do filme "NAHABET".

Um significativo público compareceu a sessão realizada no Cine Palmella, em São Paulo.

SARKIS KIRCOS

Bases de P.V.C.-Crepe natural
Bandas de goma y Eva-Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/922-3730



VIAGES S.A.

Directora

Lidia Guezikaraian de Martínez

-ATENÇÕES ESPECIAIS PARA LA COLECTIVIDAD-

Sarmiento 582. Cap.

T.E.: 394-5410/4624

Pasajes y excursiones

a Eu. va,

Asia y América



CORREO DE LECTORES

Bs. As., 20 de diciembre de 1985

Estimado
Señor Director:

Me dirijo a Ud. con la intención de solicitarle la publicación de un texto escrito por mí mismo, hace unas semanas. Como usted apreciará, el texto a que hago referencia intenta llegar al lector para proponerle una serie de pensamientos y reflexiones, todos conducentes a un análisis de nuestra realidad, como armenios. Estas observaciones logré hacerlas desde mi lugar en las filas del Coro Polifónico "Gomidás", al que pertenezco desde hace cuatro años.

Apelo pues, a su vocación de servicio a los intereses de nuestra comunidad y a la democracia participativa que reina hoy en nuestro país, para que publique el siguiente texto en el diario que Ud. dirige en forma completa.

El texto dice así:

Padre de la Música moderna armenia, Gomidás Vartan, en el 50º aniversario de su muerte.

Esta carta debiera yo escribirla, tal vez, a mis coetáneos, los jóvenes, pero considero que debe ser dirigida principalmente, a nuestros guías: los padres, maestros y directivos escolares.

Con gran dolor e impotencia, me tocó ver una vez más, esa noche, y a pesar de tener un salón suficientemente lleno, un gran porcentaje de gente adulta y de ancianos y no porque estos fueran muchos sino porque los jóvenes y niños eran pocos. ¿Dónde estaban a esa hora todos ellos?

¿Acaso viendo televisión? ¿Tal vez durmiendo? Acaso Gomidás, y por extensión todos nuestros genios artísticos ¿no merecen el respeto y el honor de que sus obras (nuestros tesoros) sean transmitidos por herencia de generación en generación? Tengamos en cuenta que nuestra nación ha logrado llegar hasta hoy, conservando intacto nuestro ser, nuestra cultura, enseñando a sus hijos y nietos todo aquello que conforma la nacionalidad armenia. Siento que cada día, la meta de Taleat Pashá trasciende más y se cumple mejor que la labor de nuestros guías.

¿Por qué no han asistido masivamente los colegios y escuelas!? Un

programa abundante en música, en biografía, en historia, en profundas emociones y sensaciones, fue casi desperdiciado, excepto por muchos que lo supieron aprovechar.

¡Qué noche triste!... Doblemente triste. Por la muerte de nuestro máximo creador musical y por la lenta pero constante desertización de las instituciones artísticas que claman día a día por la participación, en sus filas, de jóvenes cantantes o bailarines, para poder recibir ese nuevo aire fresco que necesitan. Como prueba, basta con comparar un mismo coro o conjunto de danzas año a año, y se podrá apreciar cómo se debilita irremediablemente.

Apelo, pues a Ud., señor lector, a ayudar no sólo a "Gomidás" sino también a todos aquellos humildes servidores de la cultura y las artes de todas las épocas a ganar la batalla a la mediocridad, a la desidia, a la falta de identidad, en fin, a todo aquello que nos bloquea aquí, nuestro trabajo. Reitero, para que una nación perdure, es condición sine qua non, que se transmitan de padres a hijos, todas las tradiciones y la cultura de su pueblo.

Enseñe a sus hijos nietos nuestro idioma e mil tesoros, nuestras costumbres, nuestras canciones.

Հայ ապրիւն,
հայ մեղիք:

Agradezco públicamente, al Señor Director de este periódico, la oportunidad de transmitir mi inquietud, y su vocación de servicio hacia nuestra colectividad.

Saluda a Ud. muy atentamente,

Alejandro Daniel Dorumian
Lavalle 1561 1º Piso
(1602) Vicente López

Joyería

Relojería

"Sarkis"

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

União Geral Armênia de Beneficência Escola "Paren e Regina Bazarian"

Matrículas abertas para crianças de 2 a 7 anos de idade

REGIME SEMI-INTERNATO (das 8:00 as 16:00 horas)

CURSOS: EDUCAÇÃO INFANTIL - PRE-PRIMARIO - 1º SERIE DO I GRAU

Informações: Secretaria da Escola a Rua Ferreira de Araujo N° 212 São Paulo. S.P. Fone: 813-6439

CABET

Fábrica de Calzados
de

Carlos Sarian

Galicia 2021 Cap.

Los colores y la personalidad

Cuando Ud. elige un color para decorar su casa, está imprimiendo a su hábitat, parte de su personalidad. Con esta nota, pretendemos que Ud. aprenda conocerse a sí misma, a través de los colores con los que decoraría su casa.

Rojo (coral): Si Ud. eligió el rojo, tiene una personalidad deseosa de acción. Es impulsiva y enérgica. Quiere manejar sucesos, lugares y situaciones.

Es extrovertida; gusta de las aventuras y de las nuevas experiencias.

Para Ud., la vida tiene que ser clara, cortante y dramática. Cree que la felicidad es el estado natural de las cosas; si no es así, se excita. No es perseverante; es imperativa y trata de forzar situaciones. Y si cree que algo está equivocado (ocasionalmente) ya encontrará el modo de achacar las fallas a los demás.

Marrón suave: la preferencia por el marrón denota un carácter apacible; tiene sentido del deber; sabe dar la cara a las responsabilidades. Es muy concienzuda, pero esto le puede traer problemas, a veces.

Usted suele ser intolante con los puntos de vista, si los demás no los comparten. Tiene talento natural para manejar dinero (el suyo y el de los demás),

porque tiene una fuerte necesidad de sentir seguridad. Encuentra gran placer en la vida familiar.

Amarillo: si eligió el amarillo, se trata de una persona a la que le gusta lo nuevo, las innovaciones del futuro. Las que prefieren el amarillo tienen inclinaciones de tipo intelectual y artístico, además de estar dotadas de una alta imaginación y ser muy creativas.

A veces, suelen ser impacientes con las ideas de otras personas. Tienen un buen control de temperamento, pero su problema es que muchas veces pierden mucho tiempo teorizando hasta concretar la acción.

Verde: la preferencia por el verde denota estabilidad y equilibrio. Es Ud. una buena ciudadana, una buena vecina, una pariente amable, a quien le gusta frecuentar clubes, practicar deportes y organizar eventos.

Siempre busca el camino correcto. Está inclinada a ser franca, moral, sensitiva, además de gustarle la etiqueta social. Para Ud. es muy importante su reputación; es aficionada a tener amigos, compañeros y amores leales. Le gusta y acepta todo lo que es agradable.

que Ud. se siente dueña de su mente, apartada de los demás. Se considera única; altamente sensitiva, observadora y temperamental en su interior.

Puede ser extremadamente talentosa en crear. Es autoritaria, aunque suele ser tolerante. Es una persona con la que fácilmente se puede vivir. Tiene estrechas amistades pero le resulta difícil comprender su personalidad.

Gris: Si Ud. prefiere el gris, es una persona ideal para vivir en este mundo. Protege su persona de la sociedad aplastante.

Ud. busca seguridad y equilibrio. No le gusta la excitación, pero tampoco la monotonía. Su vida está comprometida en tratar de tener un buen pasar.

Marrón rojizo (bordeaux): Si le gusta lo oscuro, quiere ser dueña de su destino. Quiere aparecer misteriosa, aunque —a veces— asume una imagen de debilidad. En ocasiones tiene dificultades para ser espontánea y cuidadosa.

Siempre trata de mantenerse digna; piensa que la presión externa debe estar bajo su control, y que todo tiene que pasar por sus manos. No le gusta ni acepta influencia alguna.

Azul claro: si prefiere este color indica (continúa en pág. 4)

Violeta: este color indica

Maridos monosilábicos

Se necesita valor para decir que no, porque después de dicho, debemos justificarnos.

Yo tengo mi opinión, retrocediendo al primer Si que registra la historia de la humanidad, de que Adán no era muy ducho en oratoria, y Eva debía ser bastante avasalladora.

Si él hubiera sido más sutil, no hubiera dicho "Bueno, qué puede pasar entre un sí y un no!" ¡Mucho!! Todo porque Adán no era muy comunicativo y no encontró el monosílabo apropiado... Tenía tan poco que decir...

La culpa no es de Eva; es de Adán. Hoy no estarían escuchando a sus mujeres decir: "No tengo que ponerme", si hubiera sido más comunicativo y hubiera encontrado la palabra adecuada.

Un gesto a tiempo, una mirada, una palabra (cuántos sinsabores nos ahorra)

Jazmin

Dr. Dante Giampaolo

Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas

España 275. 2° P. of. 9. Avellaneda. Bs. As.

T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

Calzados

LUCERNA

Carteras

Damas y niños

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

El cuidado de la piel

Desde los siglos nos viene mirando la belleza y se ha comprobado que no existe mujer bonita sin piel cuidada. Podemos tener muchos defectos: ojos pequeños, nariz grande, etc. pero la piel es a la mujer lo que es la tela a un cuadro.

Hay factores hormonales, étnicos, profesionales, tabaquismo, alcohol, mala alimentación, falta de sueño, que atentan contra la piel. Una buena piel es cuestión de 90% de transpiración. Sólo hay un 1% de pieles buenas, sin cuidado.

La piel tiene que estar perfecta para que se luzca lo destacable y se disimule lo desequilibrado. No se debe "tapar" lo desagradable sino destacarse lo hermoso.

En la belleza, la personalidad es fundamental. Hay un punto donde la belleza se nota más: la mirada. Ella nos dice de los aciertos, humor, salud y vida desarrollada; es nuestro calibre. Por supuesto que cada uno es responsable del cutis que tiene, pero no hay piel hermosa si no lleva consigo una mirada interesante.

Hasta hace poco, en las líneas de belleza se recomendaba a las expertas no sonreír; pero es preferible la línea de expresión de la sonrisa a una cara sin expresión.

Hablando de tonos de cutis, no siempre el blanco es sinónimo de belleza, puesto que después de los treinta se convierte en más dramática. Saquemos ventajas de la piel rosada y el cutis mate puede ser fascinante. Es cuestión de asumir: "Bueno, mi piel no da para cien puntos, pero puede dar noventa". Todo tiene que ver con los esfuerzos que realicemos para ello.

Ahora, en verano, no se tueste al sol todo el día, con un tono chocolate. En los años futuros, su piel tomará un aspecto apergamado. Con que tenga un bronceado suficiente, que se pueda destacar de noche, con una barra tonalizadora, es más efectivo. Al futuro no hay que perderlo de vista.

Anush
(continuará)



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida
Vicente López

Estudio Jurídico

Dr. Roberto Malkassian y Asoc.
Abogados

Corrientes 1296 7° 74 De 12.00 a 18.00 hs.
T.E.: 35-1632 / 35-9504

Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-soleros-conjuntos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



AJEDREZ

PELIGRA LA CORONA DE KASPAROV

Desde hace unos días, todos los diarios del mundo se han hecho de una noticia que involucra al Campeón Mundial de Ajedrez, Garry Kasparov, quien según los medios periodísticos, no estaría dispuesto a dar la revancha a Karpov, el ex-campeón del mundo, en el mes de febrero próximo.

Al respecto, también circula la versión que de rehusar el reto, Kasparov perdería el cetro, que lo convirtió en el campeón de ajedrez más joven de la historia.

Mientras las agencias noticiosas transmiten estas informaciones, un periodista del diario "Clarín" de esta Capital, logró hacer un interesante reportaje, que transcribimos a continuación:

Con la ansiedad propia de quien hace dos días está intentando intensamente comunicarse con una ciudad tan distante como Moscú, con una figura tan importante y en un idioma que no es el original para ninguno de los dos, el

diálogo comenzó curiosamente:

-¿Hablo con Garri Kasparov?

-¿Quién es?

-Del diario Clarín.

-¿Y qué quiere saber?

-Queremos tener las últimas informaciones acerca del match revancha entre Kasparov y Karpov.

-¿Y qué quiere saber al respecto?

-Si va a haber match revancha o no, por ejemplo.

-Hasta hoy no hay ninguna definición. La información "más fresca" es que el 22 de enero será la última fecha para encontrarle una solución al problema, según se acordó con Campomanes.

-Perdón, ¿es Garri Kasparov quien habla?

-Sí.

-Es una gran satisfacción hablar con Ud. y además de felicitarlo por haber logrado el título mundial, quisiéramos saber por qué no quiere el match revancha.

-Desde el punto de vista ajedrecístico, hasta ahora sólo luche por obtener ese

título. La victoria fue lograda con mucho esfuerzo y no quiero imaginar lo difícil que será en adelante el intentar mantenerlo. Para ser campeón, tuve que jugar contra un adversario que estuvo magníficamente preparado en todos los aspectos y estoy seguro que será precisamente con quien tendré que enfrentarme en el próximo ciclo, cuya final se jugará en diciembre de este año. Por lo tanto, no es un pretendiente nuevo, sino alguien contra el que ya jugué y nada menos que 72 partidas en poco más de un año. Y esto significa dificultades aún mayores en el futuro.

-¿Y en otros aspectos?

-En el aspecto reglamentario, lo único que pretendo es que las reglas sean siempre las mismas, que las reglas sean honestas y que no sean hechas hoy para un jugador con nombre y apellido, mañana para otro (que podría ser yo) y pasado para un tercero. Las reglas deben ser siempre las mismas para todos los campeonatos mundiales, y por supuesto, respetadas fielmente y hasta sus últimas consecuencias.

-El sistema para la final del Campeonato Mundial propuesto por Ud. se asemeja al actual?

-Claro que sí. Estoy de acuerdo con el límite de 24 jugadas y las 6 victorias. Lo que no acepto es el match revancha, ahora ni nunca.

-¿Se puede decir que Kasparov no va a jugar esta revancha?

-No, aún está pendiente una solución. Además que en esto también cuenta la opinión de la Federación Soviética. Al respecto debo agregar que es mi deseo que se haga una consulta a todas las federaciones sobre este tema y estoy se-



guro que muchas de ellas estarán de acuerdo conmigo. En última instancia, ganará el título el ajedrecista más fuerte. Esto ha sido confirmado por la historia del ajedrez. Quien tenga que ser campeón mundial, lo será. No conozco a nadie que se haya consagrado campeón del mundo por casualidad.

-Otro tema conflictivo ha sido el de los árbitros principales para el match. ¿Qué le parece la lista que ha recibido de Campomanes sobre el tema?

-En principio, la rechazo. En ella figuran Torán, Glioric, Medina, Filip, Schmidt y el soviético Vacheesa. Es bien sabido que los tres primeros son amigos de Campomanes y estoy seguro de que serán del agrado de Karpov.

-Hemos recibido información que dice que en abril estará en el Brasil.

-Es cierto. Si es que Campomanes "me deja tiempo", ya que con sus ideas sobre el Campeonato Mundial no tengo la más mínima oportunidad de viajar, pero si se me presenta la oportunidad, iré a Sudamérica con mucho gusto.

-¿Y a jugar?

-Lo mismo. Campomanes pretende que el ciclo del campeonato del mundo se haga según las etapas previstas: esto es, la revancha, luego de perdedor otro match a 14 partidas con el ganador de la Candidatura y en diciembre, después de las Olimpiadas, la final del próximo ciclo. Sé que Clarín ha patrocinado y organizado cuatro magistrales internacionales y,

de tener tiempo, gustoso participará en un quinto.

-Si bien el ajedrez es conocido como "el juego de los sabios", la sabiduría se acumula en la vida junto con la experiencia. Es usted el campeón mundial más joven de la historia y con 22 años, ¿no es eso una paradoja?

-La sabiduría por sí sola no basta. El ajedrez es una cierta combinación de conocimientos, un intento de autoexpresión. Con la ayuda del ajedrez se forman el carácter y la personalidad del individuo. Ese proceso puede desarrollarse en cualquier momento. Para alcanzar las máximas alturas en ajedrez, no es necesario llegar a una edad avanzada. Por otra parte entiendo que existe un determinado límite mínimo en la edad de los pretendientes a la corona mundial. Son los 20 años de edad y nos vamos aproximando a ella.

A diferencia de otras disciplinas deportivas, el título mundial de ajedrez sólo puede ser alcanzado por personas ya formadas. El ajedrez ya ha alcanzado su edad mínima prácticamente. Ahora sólo pasará que ha de aumentar la cantidad de ajedrecistas jóvenes que disputen el título máximo.

-Su vida ha cambiado sustancialmente en el último año. ¿Puede imaginarse Garri Kasparov cómo será dentro de veinte años?

-Imposible. Mi vida está tan ocupada de acontecimientos que un año puede valer por tres. Es por eso que me interesan más los planes próximos y concretos. No puedo hacer pronósticos de tan largo alcance. Es mucho lo que debo hacer en un lapso sumamente reducido. Sólo puedo afirmar que el ajedrez no puede ser mi ocupación permanente.

Antes de la despedida, Kasparov pidió que por nuestro intermedio llegara "un especial saludo a todos los aficionados argentinos". Reconoció la tradición ajedrecística de nuestro país e insistió en que le gustaría jugar en Sudamérica. Pero, por ahora, las prioridades son otras. Y concretamente, en lo que se refiere a la decisión sobre el match revancha entre Anatoli Karpov, habrá que esperar hasta el 22 de enero. "Por supuesto, sigo pensando que hacer este match no tiene ningún sentido, no veo qué beneficios le puede reportar al ajedrez, a su difusión y a su evolución". Insiste, es su despedida.

Emilio V. Guindón
Clarín,
10.1.86.

U.G.A.B. - U.G.A.B.

LA U.G.A.B. SOSTIENE

1 Instituto Superior de Armenología,
8 colegios secundarios,
16 escuelas primarias,
Centro Estudiantil "Marie Nubar" en París,
Manuscritoteca, Biblioteca y Hemeroteca
"Nubarian" en París,
Centros Médico-asistenciales

PATROCINA:

120 escuelas primarias con 20 mil alumnos

DA BECAS:

a más de 1.000 estudiantes universitarios

Fomenta y ayuda a la cultura armenia

Desde su fundación, ha gastado más de
40.000.000 de dólares en esos fines

Actualmente, invierte 4.000.000 de dólares anuales

163 FILIALES EN TODO EL MUNDO

DEPORTES - DEPORTES - DEPORTES

Se informa que las actividades deportivas se realizarán con normalidad durante todo el mes de enero.



**GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA**
Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 - 7° "B" T.E. 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia a través de

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

Taller de marmolería

Monumentos de alta calidad
Mesadas, frentes e interiores
Especialidad en "Jachkar"
bajo el asesoramiento de Gheridian
CHARLONE 1245*51. CAPITAL.
T.E.: 551-3040/7165

Calidad y prestigio

Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

SIN CARGO:

**PAMI
JUBILADOS
PENSIONADOS
SEGBA
GAS DEL ESTADO**

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՐՏԱՔԻՆ ԳՈՐԾՈՑ ՆԱԽԱՐԱՐ ՁՈՆ ԿԻՐԱԿՈՍՏԱՆԻ ՎԵՐՁԻՆ ՇԱՐԱԹՆԵՐՈՒ ԱՊՐՈԻՄՆԵՐԸ ՀԻՒԱՆԴԱՆՈՑԻՆ ՄԷՁ

(Շար. 8-րդ էջից)

րով: Ձանդահարում էր երևանը: Ձանդահարում էր Հայաստանը: Ասես պայմանադրամ՝ բոլորը տալիս էին անփութիւն և, թուեմ է, իր պարզութեամբ հասարակ մի հարց. «Ո՞նց է Ձոնը»: Տալիս էին այս մշտական հարցը, շտապեցին, որ իրականում հնարաւոր չէ միանշանակ պատասխանել՝ դրան: Գոնգի ամէն օրը բերում էր նորանոր դժուարութիւններ, նորանոր փորձութիւններ: Մշտապատ է ամէն ինչ: Պարզ և յստակ էր առաջուայ պէս միայն նրա գիտակցութիւնը:

Տառապանքների ու թերորդ օրը Ձոնը իր ողջ էութեամբ, իր իւրաքանչիւր բնական, հազիւ նշմարելի զիմաստալով, զիցացնական ձեռքերի թոյլ շարժումներով մեզ հասկացրեց, որ այդպէս չի կարելի: Որ դա ուղղակի անարդարութիւն է: Որ պէտք է վերջ գնել: Դրութիւնը բարդանում էր նաև գրանով, որ Ձոնը պառկած էր յատուկ հակահարուկային մահահակլին, որի վրայ մարդն իրեն ասես գլուս էր ջրի մէջ, ասես դոնտում է անկողնալուծեան վիճակում: Պարզութեամբ է, որ անասելիօրէն տանջալից է սեփական մարմինը չզգալը: Բայց այլ էլ չկար: Հէքիթթային զիցացի ախլիթիկ մարմինը կշտում էր հարկեր երեսուն քիլոգրամ: Եւ եթէ չլինէր այդ փերկարար մահահակլը, ապա հիւանդը մի քանի ժամուայ ընթացքում կը ճղկեր ինքն իրեն:

Մոլորաբար ես շատ ուշ էի հիւանդանոցից գալիս հիւրանոց, մանաւանդ այն օրերին, երբ Ֆոմինին էր հերթապահում: Շտապում էի հիւրանոց, որ տեսնեմ Ձոնի հարազատներին՝ կնոջն ու զրոյն, տղային ու աղջկան: Ասես թեւեւ առած թռչում էի, երբ բարի և ուրախացնող լուր էի հասցնելու: Ես գիտէի, որ ինձ սպասում են այնպէս, ինչպէս նամակի են սպասում ռազմաճակատից: Այդ օրը շատ ուշ եկայ հիւրանոց: Այդ օրը Ձոնը շատ ծանր էր: Նա չբաժարւում էր բոլոր բուժումներից: Պահանջում էր վերջ տալ իր տառապանքներին: Իր առանձնասենյակում Ֆոմինիլը երկար մտածելուց յետոյ սասց, որ պէտք է դոնել մի ումեղ զրգուիչ, պէտք է Ձոնին մի այնպիսի բան ասել, որը ոչ միայն ուժ կը տալ նրան պայքարելու համար, այլևս փոշուհակութիւն կը պատճառի իւրաքանչիւր ապրած օրուայ գիտակցումից: Ու մենք որոշեցինք Ձոնին ասել այն ամենակարևորի ու աննացանկալի մասին, որը



նրան յուզում էր վերջին տարիներին: Ձոնը երազում էր պապ դառնալ: Եւ հիմա, իր մեծագոյն երջանկութեան, պարզութեամբ է, որ Նոնան երեխայ է ունենալու: Միայն թէ դեռ շատ փոքր է ժամկէտը: Ընդամենը մէկ ամիս: Ու եթէ Ձոնին վատ բան պատահի, ապա հազիւ թէ այն պահպանուի: Չախաղանց խոցելի չըլտն է: Պէտք է անցնի ես երկու ամիս, որ դոնէ մի քիչ հանդիսու ու վտառ լինենք բարեկյանքի ելքի համար: Ու մենք որոշեցինք ասել Ձոնին այդ մասին: Նրա Նևտ կարելի էր խօսել իւրաքանչիւր լեզուով: Ամէն մի միտքը պէտք էր աւարտել հարցով, որին նա աչքերով պատասխանում էր «այո» կամ «ոչ»: Եւ երբ մենք յայտնեցինք նրան այդ կարեւոր նորութիւնը ես հարցրի.

- Դու մեղ հասկացա՞ր, Ձոն:
- Այո:
- Հրամայում է՝ ապրել: Հասկացա՞ր Ձոն:
- Այո:
- Մեղ կ'օգնե՞ս յաղթել մահին, Ձոն:
- Այո:
- Ձեռք տրտնջալ:
- Ոչ:
- Ամէն ինչ սկսում է սկզբից: Հասկացա՞ր, Ձոն:
- Այո:

Զորի Բալաշան
Երևան
(Շար. 9-րդ էջից)

Դար մը առաջ էր...

(Շար. 8-րդ էջից)

Դար մը առաջ էր...

Կրթական գործին, ազգային նոր դաստիարակութեան, յուսատուութեան, զարթոնքի ու նորոգման ձգտումը Արմենականութեամբ կ'արմատաւորուէր, Արմենականութեան շնորհիւ կը ծառայէր: Վարդապետ վանք, Խարի Տուն, Վարժապետանոց, ուրիշ թոն Արմենականութեան կաթնքը, որով թրծուեցան ոչ միայն Արմենականներն ու անոնց ժառանգորդները, այլևս հայ ազատագրական միտքի շատ ու շատ նախնայներ, որոնք ողջ ու շունչ սուրբ այս կամ այն հասանքին ու հաստատման Սահմանադրութեան Արմենականութեան մեծութիւնը, Արմենականութեան անկրկնելիութիւնը, և ճիշդ աս է որ կը շնչուի, առանց սակայն անկրկնելի պոստալիտութեան և մեծամտութեան: Բնաւ երբեք:

Արմենականութեան հայ ժողովուրդին է ամէն բան առաջ, ամեն ժառանգորդը հայ ժողովուրդն է իր քաղաքական, բարոյ հասանքներով, բարձր անոր աւանդապահ ՌԱԿԻՆ է՝ պատմական կապի թելադրանքով իսկ և այնքան տանէ՝ որքան ուրիշներ չունին Արմենականութիւնը տեսնելու ու անաչառութեան արժեքները: Նուիրեան զնահատումն ու արժեքները պիտի կատարուի և ոչէտր է կատարուի անմահապաշտ արամալութիւններով: Գաղափարական վէճի բռնուիչ Արմենականութեան հետ՝ ինչ նշանակէր ամեն անդամներին կասկածի տակ տանել, երբ այդ հարցը մէկընդմիջ վստած է արեւս, Կոկ ալլ անդ. բաժնիքները իբրեւ ուրիշ կազմակերպութեան մը տոտերաւ: Ժամեր գիտելու մտակցութիւն՝ ստուարն քաղաքական տնտեսութիւն է: Արմենականութեան աշխարհայրական, ծառայութեան օգնականութեամբ իբրեւ լախանիլ ընդունելի ու մէկ ձևով կրնայ խառնել Արմենականութեան կատարած հետադարձ ու գործը:

Այո, ճիշդ է, Արմենականները չզրադեցան տեսարանական ընդերքաբանական մարգարէներով, բայց ունին իրատեսութիւն, խոհեմութիւն ու մանաւանդ կշռադատութիւն. ասոնք բաւարար էին այդ ժամանակ, մինչդեռ օտարաշուտ վարդապետութիւնները խորթ ու անհաշտ էին արեւմտահայութեան համար, ուրեմա՝ այդ թեան ձգտումներուն համար:

Դար մը առաջ էր...

Արեւմտահայաստանի քրականութեան մէջ հիմը դրուեցաւ իրատես ու ողջախոհ մտածելակերպին՝ կարելի է բռնել յայտնաբերւած տիպարութեան: Դար մը առաջ սկիզբ առաւ քաղաքական մտածողութիւն մը, որ երեսնամեկ տարիներ կտր նոր կենսունակութեամբ, նոր պայմաններու թելադրանքով ճամբայէ կ'աւ իր նոր առաքելութեամբ:

1885 թուականին Արմենականութեան սկզբնադրումն ու 1921 թուականին ՌԱԿԻՆ ստեղծումը կարելի է դիտել իրարեւ զաւորաբար իրատեսութեան մը առաւել հարստացումը, առաւել բնականացումը եւ առաւել յարմարեցումը՝ նոր տեսանկրկում յայտնաբերելու:

Ուրեմն փառք ու պատիւ երբ Միւրախիներով մկրտուած Արմենականութեան և անոր աւանդապահ ՌԱԿԻՆ:

**-Atención-
Capitalice sus vocaciones**

Vendo regia casaquinta de 1.500 mts. cuad. en cuotas
Pileta de natación de 9 x 16
2 sombrillas completas, quinchó, parrilla, árboles frutales. Sobre asfalto. 200 mts. de Acceso Oeste. Castelar. T.E.: 52-8592

SURFING
SRL.

Telas de plush-jersey-piqué-ribb-morley-toalla-etc.

Ropa Interior Varialan
Ropa deportiva Cameron
Lavalle 2488, Larrea 377.
T.E.: 47-7390
Pueyrredón 358 (1032) Capital

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.
Frutas secas surtidas
Especialidad en postres, dulces y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228

MINAS BASMATZIAN e Hijos
MAQUINAS DE COSER

la confianza
INDUSTRIALES Y FAMILIARES

Venta - Reparaciones - Accesorios
Espec.: Máq. p/Coser Cueros

Dr. Jorge G. Derkrikorian
Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxillofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

Daniel Vaneskeheian
Joyas "Brenda"
Oro 18 kil.

GALERIA CENTRO JOYEROS

Libertad 349. Local 24 (1012) Capital.
T.E.: 35-6530

Հայկական Սուրբ Պատարագ Մար Տէլ Փլաթայի Քարտուրալի Մէջ

Ուրախութեամբ կը տեղեկացնենք Մար Տէլ Փլաթայի շրջակայի բնակիչներին ամառնային շրջանին գտնուող մեր ժողովուրդին որ ընդունելով մեր խնդրանքին, Մար Տէլ Փլաթայի եպիսկոպոսը սիրով մեզի տրամադրած է բաղնիքն ՔԱՌՏՐԱԼԸ երկու ամբամ հայկական Ս. Պատարագ մատուցելու համար:

Առաջին Պատարագը կը կատարուի Ծնունդ 18-

ին, Շաբաթ օր, առաւօտեան ժամը 11-ին: Կը պատարագի Գեր. Տ. Գրիգորիս եպս. Բունիարեանը:

Երկրորդ Պատարագը կը կատարուի Փետրուար 23-ին, Կիրակի օր կեսօրէ վերջ ժամը 3:30-ին:

Յոյգ պատարագներուն ալ տեղուոյն վրայ երգչախումբ պիտի կազմուի կատարելու համար երգեցողութիւնը:

Կը խնդրենք, գաղութիս բոլոր երգչախումբներու մէջ

երգող անդամներուն եւ այն անձանց, որ գիտեն Ս. Պատարագի երգեցողութիւնը եւ այդ օրերուն պիտի գտնուին այդ բաղնիքներուն մէջ որ բերեն իրենց մասնակցութիւնը:

Սիրով կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մեր կայ գտնուելու տոյն պատարագներուն եւ լեցնելու Սուրբ եկեղեցին:

Դիւան

Ազգ. Առաջնորդարանի

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան 5-րդ. Ողիմպիականը Լոս Անճելէսի Մէջ

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Հիւսիսային Ամերիկայի 5-րդ Ողիմպիական խաղերը եւ Երիտասարդական Փառատունը յառաջիկայ ամառ տեղի պիտի ունենայ Լոս Անճելէսի մէջ, Յուլիս 30-էն Օգոստոս 3:

Ողիմպիական խաղերը եւ Փառատունի Ծանօնախումբը, ատենապետութեամբ Ամերիկահայ Միջնադարի Գոլէճի տնօրէն Տօթթ. Կարպիս Տէր Երայանի, ձեռնարկած է

կազմակերպական լայնածիր աշխատանքներու, կազմելով զորադիր բազմաթիւ ենթախանութիւններ, որպէսզի լայնածիր կերպով կազմակերպուին խաղերը, Փառատունը եւ յարակից զանազան միջոցառումներ:

Ըստ Գործադիր Ծանօնախումբի որոշումին, խաղեր տեղի պիտի ունենան Վեյկ Գոլէճի յարմարութիւններով օժտուած ընդարձակ մարզադաշտերուն վրայ:

Արգենտինայի Թեմ
Հայաստանեայց Եկեղեցի

Հաղորդագրութիւն

1985 թ. Դեկտեմբեր 30-ին, Արգենտինայի հայոց Առաջնորդ Գեր. Տ. Գրիգորիս եպս. Բունիարեանը եւ Նախատանգ Առաք. Եկեղեցւոյ Կեդրոնական Հոգաբարձութիւնը հետեւեալ շնորհաւորական հեռագիրը ուղարկած են Երեւան Սփիւռհախորհրդին հետ Մշակութային կապի Կոմիտէի նախագահ Կարլոս Դալլաբեանին:

ՍՓԻՒՌՔԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ
ՀԵՏ ՄՇԱԿԻՒԹԱՅԻՆ
ԿԱՊԻ ԿՈՄԻՏԵԻ
ՆԱԽԱԳԱՀ
ԿԱՌԼԵՆ ԴԱԼԼԱԲԵԱՆԻՆ
ԵՐԵՒԱՆ,

Ուրախութեամբ տեղեկացանք Ձեր նշանակումը Սփիւռհախորհրդին հետ Մշակութային կապի Կոմիտէի նախագահի պաշտօնին: Ի սրտէ շնորհաւորում ենք Ձեզ մաղթելով գործունէութեան յաջողութիւն: Յանձնարարեալով մասնակցելու անձնական այցելութեամբ մօտից ծանաչէք Հարաւ Ամերիկայի հայ գաղութները: Ազօթում ենք, որ գնալով աւելի սերտանա սփիւռքի հալոյթեան կապը հայրենի պետութեան եւ ժողովրդի:

Հետ: Օգտուելով առիթից շնորհաւորում ենք անձամբ Ձեր, Կոմիտէի պաշտօնէութեան եւ հայրենիքի ժողովրդի Նոր Տարին եւ Ս. Մնուկը:

Գրիգորիս
Եպս. Բունիարեան
Առաջնորդ
Արգենտինահայոց

Հայաստանեայց Առաք. Եկեղեցւոյ
Կեթրոնական
Հոգաբարձութիւն



Երեւանի տեսարան

PROFESIONALES

Ricardo Zacarías Delanian
Contador Público - U.N.C.
Entre Ríos 263 - 1° Piso Of. 4
T.E. 31141 5000 CORDOBA
Part. 51-7572

Dr. Roberto E. Polatian
Contador Público Nacional
Sarmiento 2068 3° Piso
T.E. 49-4681 (1044) - Cap.

Dr. Michel Chirinian Asoc.
Contadores Públicos
Maipú 42 - 2° of. 24
T.E. 34-8211 (14 a 18 hs.)

ESTUDIO CHOLAKIAN
Jurídico-Contable-Impositivo
Computación
Dr. Claudio A.J. Cholakian - Abogado
Dr. Marcelo R.G. Cholakian - Contador
Sarmiento 1469-7° "F" - 45-1779
Capital Federal 49-4705

Dr. Zacarías Dolabdjian
Quiropraxia
Reumatología - Artrosis
Gorriti 4804 T.E. 253-7316

Alejandro Marcelo Voskian
Arquitecto - U.B.A.
Dávila 1073 T.E. 631-6046
(1406) - Capital

Dr. Pedro Balassanian
Dentista Cirujano
Jefe de Cirugía del Hospital
Municipal de Odontología
Azcuénaga 366 - 1° 2° T.E. 47-7876

Dra. María Adelina Ferahian
Abogada
Sucesiones, divorcios, alimentos, despidos, consorcios
Atención: lunes, miérc. y viernes de 16 a 20 hs.
Av. Maipú 2259 (bis) 1° A - Olivos - T.E.: 795-7575

Dr. Puzant CHALUKIAN
Dr. Carlos R. CHALUKIAN
Odontólogos
Viamonte 903 - 2° P. Dto. 5:
Consultas: Lun. Miér. Vier. 17 a 20 hs.
T.E.: 392 - 6675

Dr. Eduardo D. Asilian
Abogado
Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs.
Montevideo 536 4° B Cap.
T.E. 40-4378

Estudio de Ingeniería
Ing. Jorge E. Abramian
Contratista de Obra
Marcos Paz 3836
T.E. 50-3076/783-9992

Dr. Chokaklian León
Doctor en Medicina
Montes de Oca 1650 - 8° A
T.E. 28-5059 Cap.

Claudio Gustavo Voskian
Analista de Sistemas - U.B.A.
Dávila 1073 T.E. 631-6046
(1406) - Capital

Dr. Yeprad Bayramian
Abogado
Traductor Público Nacional
Uruguay 654 5° Of. 501

GUSTAVO ENGULIAN
Arquitecto
Larrea 328 - 5° "C"
T.E.: 47-8859 - Cap. Fed.

Dr. Juan Margossian
Médico Cirujano
Patología Mamaria
Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs.
T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1° 2

Gregorio Hairabedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570 3°
T.E. 33-5761

Estudio
Diradourian Hnos.
Jurídico Contable - Impositivo
Pte. J.D. Perón 2522 - 1° B
T.E. 48-3229/7800

Mauricio Antonio Voskian
Contador Público Nac. - U.B.A.
Ciudad de la Paz 460 PB "B"
T.E. 922-1943 Cap.

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768/3065

Arquitecto Carlos Ibichian
Larrea 484 - T.E.: 48-2148 - Capital
Dr. Ricardo Ibichian - Cardiólogo
Alvear 283 - Martínez - T.E.: 798-0889

Dra. Siruhi Belorian
Abogada
Uruguay 750 9°D T.E. 45-6213
Capital Federal 15 a 19 Hs.

Dr. Luis H. Vertanessian
Escribano
Reg. Not. 1013
TUCUMAN 1455 - 7°F T.E. 45-2649

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589 Urgencias: T.E. 701-6137

Dr. Jorge Tagtchian
Cirugía General
Jefe de Cirugía del Hospital Rivadavia
La Pampa 5455 Pedir Hora: T.E. 52-6658
Uruguay 880 - 2° Piso

★★★★★★

Dr. Alberto Tachdjian
Clínico
Dra. Mónica Pagano de Tachdjian
Pediatra
Pacheco 1958 Capital

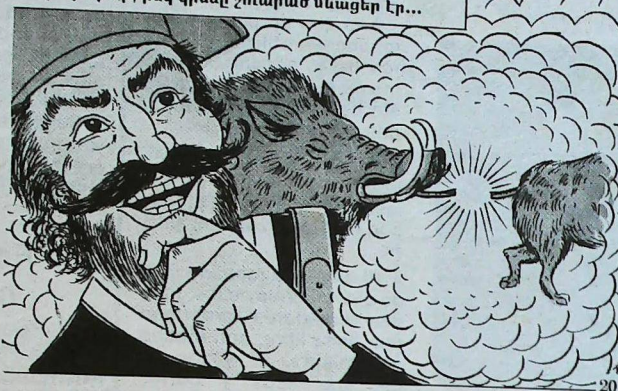
Dr. Sergio Tachdjian
Cirugía Plástica, Reparadora
y Estética

ԲԱԶ ՓԱՆՈՍԸ

KACH
PANOSE

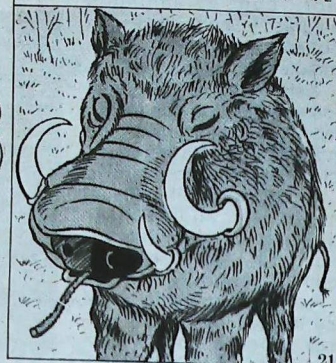
PANOS,
EL VALIENTE

...Հրացանի գնդակը կտրեց էր խոզին պոչը: Ան
փախեց էր, իսկ կինը շուրթած մնացեց էր...



...La bala de mi escopeta había cortado la cola del cerdo. El había escapado
y el jabali se había quedado confundido...

Միակը մնացած, այդ կինը՝ ական-
քով տակաին կը բռնէր պոչին կտորը:



Sólo, el jabali sostenía con sus dientes el tro-
zo de cola.

20) ...Hratsanis knague gdrer er jozin
boche: An pajer er, isk guindje shvaradz
mnatser er...

21) Minague mnatsadz, ait guindje՝ ag-
ranerov dagavin gue prner bochin gdore:

22) Hrashali kagapar me dzaketsav med-
kis mech:

23) ...Prnelov ait bochi gdore, hagtagan
kailov kashetsi zain minchev johanots:
Ait guentanin gue gardzer dagavin vor ir
enguer jozin gue hedevery:

24) Dagavin shad paner unim tsezi bad-
melik... Sharunaguets Kach Panose:

25) Miamid enguernere tebetev medz hadjuykov
mdig k'ueinein irents Kach Panosin, mius gogh-
men sagayn .erabah gue menayin anor badmadz
tebkerun, vo: onk aniragan gue tvein irents:

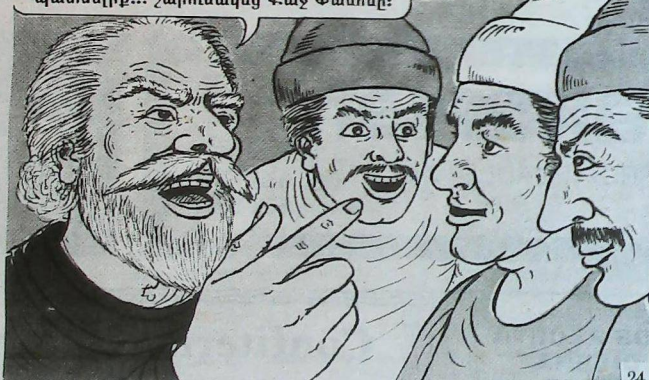
25) Los inocentes amigos escuchaban con gran in-
terés a su Valiente Panós, sin embargo dudaban
un poco de las historias que contaba ya que les
parecían increíbles.



Se me ocurrió una fabulosa idea.

...Sosteniendo el trozo de cola, con un paso triunfante lo llevé tirando hasta la co-
cina. El animal aún creía seguir a su amigo el cerdo.

— Տակաին շատ բաներ ունիմ ձեզի
պատմելիք... շարունակեց Բազ Փանոսը:



Միամիտ ընկերները
թեպետև մեծ հաճույքով
մտիկ կ'ընէին իրենց
Բազ Փանոսին, միս
կողմէն սակայն վերա-
պահ կը մնային անոր
պատմած դէպքերուն,
որոնք անիրական կը
թուէին իրենց:

-Aún tengo muchas cosas que contarles... Continuó Panós El Valiente.

FARMACIA "ACEVEDO"

Armenia y Niceto Vega
T.E.: 773-1887

Perita Mercantil

Con conocimientos de operación de
computadoras personales

Buena Dactilografía

Dirigirse por carta manuscrita, indicando
antecedentes y pretensiones a:

Sr. Contador

URUGUAY 651 5° I - CAPITAL

por LR3 RADIO BELGRANO

EN EL 950 DEL DIAL

La mejor programación para la mayor
audiencia

ARGENTINA EXPORTA AL MUNDO

Lunes de 20,30 a 21,00 Hs.

EN CONFRATERNIDAD

ARGENTINO-ARMENIA

Martes de 20,30 a 21,00 Hs.

LATINARMEN PUBLICIDAD. Su contacto con los
medios

VIAMONTE 965 8° (1053) BS. AS. - T.E. 393-6038

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

MODA FLOR

Esta es una moda a toda flor, con estampados alegres y coloridos; con polleras aniplas, tops y camisolas sueltas.

Este año, se conjugan los estampados con las telas lisas o a la inversa. Pero no siempre esta combinación nos favorece.

Si Ud. es esbelta y flaca, no dude en adoptar blazers, camisolas largas, combinar los composés con los neutros.

Las camperas a la altura de las caderas y las camisas enormes con cinturones un poco bajos son ideales para realzar su altura.

Los conjuntos de un solo color, ya sea neutro o



brillante, estilizan muchísi-

mo su silueta.

Las que no poseen altura, pueden utilizar los colores lisos, adoptando colores de moda, por supuesto, sin descartar los estampados.

Para lograr una línea estilizada y longilínea, adopte las polleras a media pierna, con medias y zapatos al tono.

Al elegir su ropa, no olvide que muchos de los grandes creadores proponen una línea libre, con mucho movimiento, apoyados en los drapeados y cortes asimétricos.

Lilian

Je vous salue Marie

Este es el título de una película francesa que, posiblemente, se estrene en la Argentina.

Un film pornográfico, de lenguaje vulgar, y además —a juicio de los entendedores— de baja calidad.

Su argumento es una sátira grotesca hacia la Virgen María, Madre de Dios, quien aparece como la hija de un gasolinero, es aficionada al baloncesto y San José, un taxista.

El supuesto arcángel San Gabriel es un tío de la Virgen.

A lo largo de la película se exhibe a Santa María íntegramente desnuda, en varias oportunidades. El trato entre ellos es burdo y se dirige a Dios en repetidas veces, insultándolo con un lenguaje blasfemo.

Dada la bajeza del film, no merece ser visto. Además, como cristianos, cabe no contribuir económicamente a quien se burla de un hecho tan esencial de nuestra fe, como la Anunciación y el nacimiento de Jesús.

Se está discutiendo su exhibición en nuestro país, no sólo por el film en sí, sino también por la reacción que hubo en otros países.

Si bien es cierto que existe la libertad, no hay que olvidar que la libertad de uno termina donde empieza la de los demás; por esto, no se puede atropellar a los otros en sus creencias y costumbres, en aras de una falsa libertad de expresión.

Liliana Ekshian



Cocina china

Proverbio chino: "No comáis nunca buey; es un animal muy trabajador y muy simpático. El cerdo, en cambio, no tiene otra misión en la vida sino esperar a que lo coman".

Según la tradición, el plato preferido de Confucio era la carne de oso, en particular, su tendón de Aquiles.

Fondue china

(Para 6 personas)

INGREDIENTES:

1 kg. de carne (peceto o lomo) cortada en láminas finas,
500 grs. de arroz.

Para la salsa:

6 yemas de huevo,
aceite, cantidad necesaria,
1 taza de alcaparras finamente picadas,
salsa de soja, a gusto,
1 cucharada de semillas de sésamo,
sal y pimienta.

Para el "fondo":

1 litro de caldo,
3 zanahorias cortadas,
1 taza de apio finamente picado,
1 puerro en trozos,
3 pizcas de cinco especias.

PREPARACION:

Preparar el fondo con los ingredientes indicados. Dejarlo cocinar a fuego suave

durante quince minutos, aproximadamente.

Retirar y mantenerlo tibio.

Por otra parte, cocinar el arroz en abundante agua salada, a la que previamente se le habrá agregado también una pizca de pimienta.

Cocinar el arroz hasta el punto deseado, escurrirlo y disponerlo en una fuente.

Para la salsa, batir las yemas vigorosamente e incorporar, poco a poco, el aceite, hasta que comience a espesar. Repetir la operación hasta lograr la consistencia deseada.

Agregar las alcaparras, las semillas de sésamo, la salsa de soja y los condimentos.

Los comensales cocinarán por sí mismos cada trozo de carne, introduciéndolos en el fondo de la fondue, con la ayuda de los palillos, durante un minuto.

Cada uno se servirá a su gusto, la salsa y el arroz.

Es importante que el fondo se mantenga caliente a lo largo de toda la comida, para lo cual se utilizará un recipiente adecuado, que cuente con una llama directa.

Sugerencia: se pueden utilizar distintos tipos de salsa, para realzar el sabor de la carne. Lo ideal es poner seis tipos de salsas para que cada uno se sirva a gusto.

ter akopian

Güemes 64.
Ramos Mejía

PROPIEDADES

T.E.: 658-1044
658-5552

RIGAR'S

Carnicería cultural

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales
FILA CRUDA Y CADAIF
Castillo 245 T.E.: 771-8951

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN**



Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4635 La Plata

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Cánning) 1317

Corsetería del Once

Larrea 356. Capital.

T.E.: 47-7572

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
aviso y suscripciones en
BRASIL
Sr. Heir Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579-SAN PABLO
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675. Ap. 201
T.E.: 39-8828. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourenian
Camacurá 148
5.000-CORDOBA
T.E.: 51-4693